

Лопе де Вега Феликс

**Звезда Севильи: Драма, соч.
Лопе-де-Вега, Карпио**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Д25

Д25 **де Вега Феликс Л.**
Звезда Севильи: Драма, соч. Лопе-де-Вега, Карпио / Лопе де Вега Феликс –
М.: Книга по Требованию, 2022. – 166 с.

ISBN 978-5-519-93897-6

ISBN 978-5-519-93897-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

СЦЕНА I.

ЗАЛО ВО ДВОРЕЦѢ.

ЯВЛЕНИЕ I.

Король, Донъ Аріасъ, Донъ Педро де-Гусманъ и Фарфанъ-Ривера.

Король.

Отъ всей души благодарю Севилью.
Сегодня преданность свою она
Мнѣ доказала ясно. [Признаюсь,
Теперь лишь чувствовать я сталъ себя
Кастильи славной самодержцемъ полнымъ,
И царствовать лишь съ нынѣшняго дня
Я начинаю. Да, Севилья ясно
И очевидно доказала мнѣ,
Что въ ней—моя надежная опора,] *)
На опытѣ доказано давно:
Тотъ не король еще въ Кастильи,
Кто не король Севиліи прекрасной.
Клянуся всѣмъ: не успокоюсь я,
Пока не уплачу сполна Севильцамъ
За все великолѣпіе и блескъ,
Какими чествуютъ они такъ дружно
Мое прибытіе сюда. Моя
Отнынѣ резиденція здѣсь будетъ!

*) Все, отмѣченное скобками, выпускается при исполненіи пьесы на сценѣ.

[Такъ быть должно, безъ всякаго сомнѣнья:
Лишь царствуя въ Севиліи, король
Владѣетъ и Кастиліей цвѣтущей].

Д о н ъ П е д р о .

Мы, главные Севиліи алькальды,
Какъ представители ея народа,
Принять съ благоговѣніемъ готовы
Всѣ милости великія твои,
Какими насъ желаешь одарить.
Позволь намъ, благодарностію полнымъ,
Облобызать твои, король, стопы.
Народные трибуны, декурьоны
Къ твоимъ ногамъ охотно повергають
Съ полнѣйшей вѣрностію тебѣ и всѣ
Сокровища довѣренныя имъ.
Такъ думаютъ и чувствуютъ всѣ власти
И весь народъ Севильи, государь].
Но сами объ одномъ тебя мы молимъ:
Въ полнѣйшей цѣлости, къ нимъ не касаясь,
Оставь намъ наши древнія права.

[К о р о л ь .

Я вами такъ доволенъ, что клянусь
Не только не касаться правъ Севильи;
Но имъ охраной и защитой быть.

Д о н ъ П е д р о .

Дозволь облобызать твои намъ руки.

К о р о л ь .

Въ пріемѣ короля явились вы
Достойными отечества сынами,
И я, на вашу вѣрность опираясь,
Надѣюсь Гибралтаромъ овладѣть,
Который такъ покоится безопасно

Теперь на Геркулесовыхъ столпахъ.
А будетъ улыбаться счастье намъ,
Надѣюсь добрую оставить славу
Я по себѣ.

Д о н Ф а р ф а н ъ.

А въ этомъ предпріятіи
Севиля послужить, государь,
И вѣрою и правдой, не щадя
Ни денегъ, ни трудовъ своихъ, ни жизни].

К о р о л ъ.

На вѣрность мнѣ Севильи полагаюсь
И утверждаю всѣ ея права,
Всѣ привиллегіи. Идите съ Богомъ.

(Алькальды уходятъ).

ЯВЛЕНІЕ II.

К о р о л ъ и Д о н ъ А р і а с ъ.

Д о н ъ А р і а с ъ.

Ну хороша-ль Севилья, государь?

К о р о л ъ.

Я ужъ сказалъ: теперь лишь почитаю
Себя Испаніи полнымъ властелиномъ.

Д о н ъ А р і а с ъ.

При неустанномъ рвеніи заслужить вполнѣ
Высокое твое благоволенье,
Въ Севильцахъ будетъ только возрастать
Усердье угождать тебѣ, властитель.
День изо дня роскошная Севилья
Все краше, лучше будетъ становиться.

[К о р о л ь.

Безъ всякаго сомнѣнья, столь богатый
И столь красивый городъ, какъ Севилья,
Тѣмъ болѣе насъ будетъ восхищать,
Чѣмъ долѣе въ немъ будемъ оставаться].

Д о н ь А р і а с ь.

Краса и роскошь улицъ и домовъ,
Такъ поразительны, что я не знаю,
Подобныя видалъ ли Августъ въ Римѣ,
[И въ Римѣ было-ль столько же богатствъ?]

К о р о л ь.

Зачѣмъ молчаніемъ проходишь ты
Севиліи божественныхъ красавицъ
И тѣмъ какъ-бы желаешь ихъ унизить,
[Ослабить блескъ ихъ дивной красоты?]
Ты Расскажи мнѣ лучше, донъ Арьасъ,
Которое изъ этихъ свѣтлыхъ солнцъ,
И какъ, твое воспламенило сердце?

Д о н ь А р і а с ь.

Вотъ донья Леонора де Рибера.
Она казалась цѣлымъ небомъ мнѣ!
Какъ бы весенними лучами солнца
Ея лице сіяло чудно.

К о р о л ь.

Да...

Не будь она, Арьасъ бѣла ужъ очень,
Горѣла бы какъ солнце въ лѣтній день
Но это солнце съ бѣлыми зимы лучами
Не радуется, не грѣетъ, холодитъ.
Ищу я солнца жаркаго и зноя!
Горячій пить напитокъ я хочу
Не простуженный!

Д о н ъ А р і а с ъ .

Не замѣтилъ ту,
Что розы на пути твоёмъ бросала?
Ей имя донья Менсія Ксмонель?

К о р о л ь .

Красива, но видалъ я и красивѣй.

Д о н ъ А р і а с ъ .

Въ сосѣдствѣ съ этою, въ другомъ окнѣ,
Ты не примѣтилъ-ли: стояли рядомъ
Смуглянки двѣ и полныя огня.
То были: донья Беатриса Мехья
И донья Анна Мехья, двѣ сестры.
И самый день съ ихъ свѣтлымъ появленьемъ
Становится и краше и свѣтлѣй!

К о р о л ь .

Ужъ очень тривиально имя Анна,
Ужъ очень многихъ Аннами зовутъ!
Вотъ Беатриса, такъ другое дѣло;
То имя рѣдкое. Она, какъ фениксъ
Имъ рѣзко выдѣляется изъ всѣхъ.

Д о н ъ А р і а с ъ .

Ну вотъ! Дѣвицы счастье иль несчастье .
Отъ имени зависить?!

К о р о л ь .

Да, въ любви.

И не дивися: имена иныя
Въ мужчинѣ, жаждущемъ утѣхъ любви,
Способны породить лишь отвращенье;
Другія-жъ ореоломъ красоты
И благородства окружаютъ тѣхъ,
Кто носить ихъ.

Д о н ъ А р і а с ъ .

Была еще блондинка,
Лицемъ такая бѣлая.

К о р о л ь .

Молчи.

Не называй по имени ее.

Лицо бѣло и волосы какъ злато.

Да это—мраморъ бѣлый съ желтой мѣдью!

Кому не холодно отъ нихъ, скажи...

Такъ продолжая, скуку нагоняешь!

Вотъ я такъ видѣлъ красоту иную,

[Объ ней ни слова ты. Лишь о блондинкахъ

Ты говоришь, и много; что жъ молчишь

Ты о брюнеткѣ? Кто она такая?]

Она стояла гордо на террасѣ...

Блеснувъ неожиданно въ очи мнѣ

Всей силой красоты, ихъ ослѣпила!..

Померкло все кругомъ въ моихъ глазахъ,

И озадаченный, смущенный я

Предъ ней невольно шляпу снялъ мою,

Съ ея чела два огненные глаза

Метали молніи вокругъ. Они,

Не вѣдая жестокости своей,

Смертельно въ сердце ранили меня!

Она стояла въ длинномъ, черномъ платьѣ;—

И даже въ этомъ самомъ черномъ платьѣ

Упорно состязалась съ свѣтлымъ солнцемъ!

[При ней, казалось, небо всей Испаньи

Покрытымъ непроглядной ночи тьмой;

Она жъ среди этой тьмы горѣла

Румяною зарей. Сама она,

Сіяя красотой, покрывшись мракомъ,

Казалась дивной ночью лучезарной,

Которой затмѣвался ясный день.

Она на свѣтломъ фонѣ ликованій

Казалось черною чертой на солнцѣ,
Но затмѣвало все его сіянье.]

Д о н ъ А р і а с ъ.

Теперь я догадался, государь,
О комъ ты говоришь съ такимъ восторгомъ

[К о р о л ь.

Припомни только,
Которая сильнѣй другихъ блистала
Своею несравненной красотой,
И ты мнѣ скажешь кто она

Д о н ъ А р і а с ъ.

Конечно.]

Ты видѣлъ государь „Звѣзду Севильи“.

К о р о л ь.

Она прекраснѣй солнца; такъ зачѣмъ
„Звѣздой“ ее зовутъ? Ее Севилья,
Такъ именуя, оскорбляетъ. Солнце—
Вотъ имя настоящее ея:
[Она сіяетъ какъ свѣтило дня
И, какъ оно, живетъ и согрѣваетъ.]

Д о н ъ А р і а с ъ

Ей имя настоящее „Эстрелья“,
Фамилія—Таберо, а звѣздой
Небесной ради красоты ея,
Назвали.

К о р о л ь.

Я еще разъ повторяю:
Ее назвать бы должно было солнцемъ.

Д о н ъ А р і а с ъ.

Ее въ замужство хочетъ выдать братъ
Въ Севильи-жъ. Требуется того обычай.

К о р о л ь.

А имя брата какъ?

Д о н ь А р і а с ь.

Табера Бусто.

Севилю регидоръ онъ, государь,
И по достоинству не ниже поста,
Который занимаетъ онъ теперь.

К о р о л ь.

Женатъ онъ?

Д о н ь А р і а с ь.

Нѣтъ. Сестру зовутъ Звѣздой,
А онъ, конечно, непремѣнно солнце—
И вотъ живутъ звѣзда и солнце вмѣстѣ!

К о р о л ь.

Она моя звѣзда и свѣтитъ мнѣ!
Я подъ счастливою звѣздой вступилъ
Въ Севилю и увѣренъ несомнѣнно,
Когда столь обольстительна она,
Найду надежную опору въ ней!
Звѣзду мою желаю близко видѣть,
Желаю съ ней скорѣе говорить.
Придумай, какъ-бы этого достигнуть.

Д о н ь А р і а с ь.

Звѣзду, благопріятную тебѣ,
Конечно, ты увидишь, государь,
Хотя-бъ того и солнце не желало.
И отъ тебя зависить, повелитель,
Взыскать твоими милостями брата,
А эти милости навѣрняка
И въ твердой чести пробиваютъ бреши.
Осыпь его ты щедрыми дарами.—

Вѣдь королевскіе дары легко
Всегда уничтожаютъ всѣ преграды.—
Ты подарилъ — онъ принялъ; не принять
Не смѣть. Вотъ ужъ у тебя въ долгу.
Записаны—долги земли владыкамъ
Всегда неизгладимыми чертами,
Какъ на мѣди.

К о р о л ь.

Зови скорѣй
Табера Бусто. Вмѣстѣ съ тѣмъ устрой
Возможность для меня сегодня-жъ ночью
На единѣ увидѣться съ Эстрельей.—
Она какъ нѣкій эпициклъ судьбы
Своимъ огнемъ мнѣ душу всю зажгла.
Кто ждетъ въ пріемной, пригласи сюда.
(Донъ Аріасъ уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ III.

К о р о л ь. Входитъ Д о н ь Г о н с а л о д е У л о а
(въ траурѣ).

Д о н ь Г о н с а л о.

Дозволь облобызать твои стопы (падаетъ на колѣни).

К о р о л ь.

Но, Бога ради, донъ Гонсало, встань.
Что значитъ? Здѣсь, въ одеждѣ ты печали
Въ день радостный народныхъ ликованій!

Д о н ь Г о н с а л о.

Скончался мой отецъ.

К о р о л ь.

Лишился я
Неустрашимаго вождя.

Д о н ъ Г о н с а л о .

Границы

Теперь врагамъ открыты нашимъ.

К о р о л ь .

Продолжай.

Уже не стало доблестнаго мужа!

Тебѣ внимаю съ грустью, Донъ-Гонсало.

Д о н ъ Г о н с а л о .

Въ отцѣ моемъ утратили немало

Границы Арчидона, государь.

Хоть равнаго покойному и трудно

По храбрости найти; но я молю:

Не допусти, чтобы наслѣдникъ чести

И имени великаго вождя

И сынъ единственный его, чтобъ я

Несправедливо могъ лишиться мѣста,

Къ несчастію оставленнаго имъ.

К о р о л ь .

Я вижу, донъ Гонсало, ты желаешь

Всю, славу поддержать отца, его,

Собою замѣнивъ. Прекрасно!

Но ты оплакать долженъ смерть его.

На время траура я разрѣшаю

Тебѣ остаться при моемъ дворѣ

И отдохнуть.

Д о н ъ Г о н с а л о .

Сюда за тѣмъ же прибылъ

Донъ Пересъ де-Медина. Онъ желаетъ,

Свои заслуги помня, получить

За нихъ въ награду командорскій жезлъ,

Надѣяся на то, что адалидомъ

Провелъ онъ ровно десять лѣтъ на службѣ.